BI MILA ETA HAMAHIRUKO MARTXOAREN HAMAIKAN ETXARRI ARANAZKO BATZARRAK EGINDAKO EZ OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA. /ACTA DE LA SESIÓN PLENARIA EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO DE ETXARRI ARANATZ EL DÍA ONCE DE MARZO DE DOS MIL TRECE

2013ko martxoaren 11n, 20:00etan, Etxarri Aranazko Udalak Ez Ohiko Osoko Bilkurara arauzko moduan deitu, eta lehenengo deian osatu da, JOSE IGNACIO BAKAIKOA ARISTORENA alkatea mahaiburua dela eta honako zinegotzi hauek bertaratuak.

En Etxarri-Aranatz y casa consistorial, siendo las veinte horas del día 11 de marzo de dos mil trece se reúnen los concejales en sesión plenaria extraordinaria, tras haber sido convocada la misma en forma legal, bajo la presidencia de la Sra. Alcalde-Presidente D. Jose Ignacio Bakaikoa Aristorena y con la asistencia de los siguientes concejales:

Bertaratu direnak / Asisten:

AITOR KARASATORRE MUGURUZA jn.
ENEKA MAIZ ULAYAR and
IÑIGO LAZKOZ LEKUONA jn.
ARACELI ERDOZIA ANSO and.
EDURNE IGOA LIZARRAGA and
KITZ MENDIOLA BARANDALLARA and.
MARIA ARANTZAZU ARTIEDA IGOA and.
MIGUEL ANGEL GOÑI IXURKO jn.
MAIDER GOÑI ERRAZKIN and
JUAN ANTONIO EXTREMERA APESTEGIA jn.

Idazkaria /Secretaria
Silvia Gonzalo Etxarri

Alkateak azaldu du, aurreko bileran eskatu zen bezala, gaurko bileran Sakanako Mankomuniteko itzultzailea den Koldo Azkonak, itzulpenak egingo ditula

Idazkariak ez du bilkura grabatuko.

A continuación el alcalde informa que tal y como se solicitó, en la sesión de hoy se encuentra presente el traductor de la Mancomunidad de Sakana, Koldo Azkona, quien realizará las traducciones.

La Secretaria no grabará la sesión

1.- AURREKO AKTAK/ Actas anteriores

Alkateak bilkurari hasiera eman eta 2013ko urtarrilaren 14an eta 30ean egindako Osoko Bilkuren aktak aztertu eta zuzenketak eginda onartu dira:

Juan Antonio Extremerak,

El Sr. Presidente levanta la sesión y una vez revisadas, y realizadas las correciones que se citan, se aprueban las actas de las sesiones celebradas el 14 y 30 de enero de 2013.

Juan Antonio Extremera solicita la

urtarrilaren 14ko aktaren 6. puntua itzultzea eskatu du. Itzulpena ahoz egin diote eta konforme dago. Dena den, idazkariak itzulpena idatziz egin eta emailez bidaliko dio.

traducción del punto 6 del día 14 de enero. Se realiza la traducción verbal, estando el concejal de acuerdo con la misma. No obstnte, la secretaria realizará la traducción escrita y se la remitirá vía email.

2.-2013KO AURREKONTU OROKORRA HASIERA BATEZ ONARTZEA (UDALA ETA MUSIKA ESKOLAKOA)

Aprobación inicial Presupuesto General para el año 2013 (Del Ayuntamiento y Escuela de Música.

Alkateak, prestatutako 2013ko Aurrekontu Bakarra eta orokorra (Musika eskolakoa barne) eta exekuzioa oinarriak, aurkeztu ditu eta izan dituen galderak erantzun du. Adibidez, jubilatu den langilearen ordezkapena datorren urterako utzi da, beste langile batek jubilatuko delako eta dena batera aztertuko da.

Juan Antonio Extremerak dokumentazioa euskaraz hutsean jaso duela esan du, telefonoz eskatu zuela baina ez zuela lortu. Horregatik, ulertzen ez duenez, gaia apirileko osoko bilkurarako uztea proposatu du, bestela, kontra bozkatuko du. Alkateak esan dio partiden kodifikazioaren nahikoa dela. Testua partidaren izena besterik ez dela.

Ondoren bozkatu da. PPko zinegotzia ezezko bozka eman du jaso duen informazio ulertzen ez duelako. Beraz, Osoko Bilkurak erabaki du 2013ko Aurrekontu orokorra eta bakarra eta exekuzioa oinarriak hasiera batez onartzea. (Udal eta Musika eskolako aurrekontuak)

Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 271. artikuluan dagokionez xedatutakoari jarraituz, onetsitako aurrekontua idazkaritzan egonen da ikusgai, hamabost egun baliodunean, iragarkia Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALean argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek edo interesdunek espedientea azter dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten.

El Sr. Alcalde presenta el Presupuesto General y Único del Ayuntamiento (inlcuye el de la Escuela de Música) junto con sus Bases de ejecución y ha respondido a las preguntas efectuadas. Por ejemplo, la cobertura de la plaza del empleado de servicios múltiples jubilado se analizará el próximo año conjuntamente con la vacante tras la jubilación de otro empleado.

Juan Antonio Extremera ha indicado que sólamente ha recibido la documentación en euskera, la solicitó telefónicamente, pero no le ha sido envíada. Por ello, al no entender, solicita dejar el punto del orden de día para la siguiente sesión a celebrar en abril. En caso contrario votará en contra. El Sr. Alcalde indica que la codificación de las partidas es suficiente para obtener información y que el texto es simplemente el nombre de la partida.

A continuación se procede a la votación. El concejal del Partido Popular vota en contra por no haber entendido la informacion facilitada. Por lo tanto, el Pleno acuerda aprobar inicialmente el Presupuesto General y Único para el año 2013 y sus Bases de ejecución.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 271 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra, el presupuesto aprobado se expondrá en Secretaría durante quince días hábiles, a contar desde el siguiente a la publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Navarra, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes

3.-2013KO PLANTILLA ORGANIKOA

Plantilla Orgánica para 2013

Alkateak, ordezkari sindikalekin bildu eta gero, Udalak proposatutako 2013ko Plantilla Organikoa aurkeztu du. Aldaketa bakarra izan da UEMA proposamena ikusirik hizkuntza eskakizunak zehaztea.(UEMAk NAPIrekin elkarlanean egindako proposamena da. Idazkariak bere lanpostuko eskakizuna egokia ez dela dio, C1 baita Nafarroan eskatu daiteken maila altuena. Proba teknika bat euskeraz egitea deidaldian zehaztu beharko zen eta ez plantilla organikoan.

Idazkariak informatzen du 2012an kontratatu ziren bi errentadunak, nahiz eta abenduaren 3n lanean izan, ez dira langileen zerrendan sartu. Banatu den informazioan behin behineko langile laboral baten izena falta zen eta proposamenean sartzen da.

Juan Antonio Extremerak dokumentazioa euskaraz hutsean jaso duela esan du eta horregatik, ulertzen ez duenez, kontra bozkatuko du. Idazkariak eta alkateak diote, kasu honetan espedientean informazio gazteleraz dagoela, ahaztu dutela bidaltzea eta emailez bidaliko zaiola.

Nafarroako Tokiko Administrazioaren uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 201 eta 202 artikuluei eta gaiaren inguruko arautegian ezarritakoari jarraituz, eta behin idazkariaren abisua entzunda eta txostenaren berri izan eta gero, Osoko Bilkurak ERABAKI DU:

1.- Etxarri Aranazko Udalaren 2013ko Plantilla Organikoa hasiera batez onartzea, lanpostuen zerrendarekin eta horien egoera juridikoarekin.

2.-Espedientea NAOn argitaratu eta 15 eguneko epean jende aurrean jartzea bere onarpenerako, eta bizilagunek egokiak iruditzen zaizkien alegazioak aurkezteko. Akordioa iragarki oholean ere argitaratuko da.

3.-Langile guztiei akordioa helaraziko zaie jakinaren gainean izateko.

El Sr. Alcalde, tras haberse reunido con los representantes sindicales, presenta la Plantilla Orgánica para el año 2013. El único cambio es la concreción de los perfiles lingüisticos en base al informe de UEMA. Se trata de un estudio realizado conjuntamente entre UEMA y el INAP. La Secretaria informa que el perfil lingüistico relativo a su puesto no es correcto ya que en Navarra el nivel más alto exigible es C1. La realziación de un prueba técnica en euskera puede decidirse en la convocatoria de puesto, pero no en la plantilla orgánica.

Así mismo la Secretaria informa que a los dos trabajadores perceptores de renta básica no han sido incluidos en la relación de trabajadores a 31 de diciembre, a pesar de estar trabajando en esa fecha. Sin embargo, en la documentación repartida a los concejales se olvidó incluir a un trabajador en el listado de personal temporal laboral.

Juan Antonio Extremera comunica que ha recibido la documentación relativa a este punto exclusivamente en castellano, y al no haberle entendido, vota en contra. El Alcalde y la Secretaria comunican que esa documentación si que obra en castellano en el expediente, que no se ha enviado por olvido, y que le será remitida vía email

De conformidad con lo establecido en los artículos 201 y 202 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio de Administración Local de Navarra, y resto de normativa aplicable, oída la Secretaria y conociendo su informe, el Pleno ACUERDA (con el voto en contra del concejal del Partido Popular):

1.-Aprobar inicialmente la Plantilla Orgánica para el año 2013, junto con la relación de trabajadores y su situación jurídica.

2.-Abrir un período de exposición pública de 15 días tras la publicación de un acuerdo en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón municipal a fin de que los vecinos puedan presentar las alegaciones que estimen oportunas.

3.-Trasladar el acuerdo a todos los trabajadores para su conocimiento y efectos oportunos.

Lanpostua	**Araubide juridiko**	**Maila**	**Sarbidea**	**Egoera**	**H. E.**	**A**	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**

Idazkaria	A	A	O. L.	hutsik	C1+		35	6,88	30				
Kontu-hartzailea	A	B	O. L.	hutsik	C1		35	16,73					
Kultur teknikaria	F	B	O. L.	jardunean	C1			26,73	5	0,42			
Administrari ofiziala	F	C	O. L.	jardunean	C1	12		31,52					
Administrari ofiziala	F	C	O. L.	jardunean	C1	12		31,52					
Aparejadorea 1/2	L	B	O. L.	hutsik	C1			25,00	5				
Garbitzailea	F	D	O. L.	jardunean	B2/A2	12		13,35			4		
Garbitzailea (2) 2/3	L	D	O. L.	jardunean	B2/A2	12		13,35			4		
Obra arduraduna/ Zerbitzu anitzak	F	C	O. L.	jardunean	C1/B2	12		18	5		7	10	
Albientea, u reta argiteri arduraduna/ Zerbitzu anitzak	F	C	O. L.	jardunean	C1/B2	12		20			7	10	
Mendi, atezain eta mantenimendu arduraduna/ Zerbitzu anitzak	F	D	K.Z.	hutsik	C1/B2	12		28			7	10	
Zerbitzu Anitzak (2)	F	D	O. L.	jardunean	C1/B1	12		20,35			7	7	

LANGILE FUNTZIONARIOEN ZERRENDA (2012/12/31n)

IZEN-ABIZENAK	*MAILA*	ANTZINATASUNA	LANPOSTUA
Zeberio Maiza, Ambrosio	C	1986.02.01	Zerbitzu anitzak
Errazkin Maiza, Fermín	C	1994.07.15	Zerbitzu anitzak
Razkin Balda , Fausti	C	1990.03.13	Administrari ofiziala
Cristina Moreno Igoa (*)	C	2006.03.15	Administrari ofiziala
Tollar Marquinez, Alberto	D	2000.04.06	Zerbitzu anitzak
Mendiola Etxarri, Jesús Maria	D	2003.12.01	Zerbitzu anitzak
Ijurra Araña, Amaia	B	1999.02.03	Kultur teknikaria
Campos Araña; José	D	1997.05.12	Garbitzailea

ARAUBIDE ADMINISTRATIBOKO LANGILEEN ZERRENDA

IZEN-ABIZENAK	*MAILA*	ANTZINATASUNA	LANPOSTUA
Labairu Senosiain, Josetxo	B	1996.10.01	Kontu-hartzailea
Gonzalo Etxarri, Silvia	A	2001.04.09	Idazkaria
Ruth Sanchez Palazuelos	C	2010/10/09	Administrariofizial (ordezkapena)

LANGILE LABORAL FINKOEN ZERRENDA

IZEN-ABIZENAK	*MAILA*	ANTZINATASUNA	LANPOSTUA
Susana Garrido Lasheras	D	2009/10/01	Garbitzailea
Mª Dolores Ayestaran Goñi	D	2009/09/03	Garbitzailea

BEHIN BEHINEKO LANGILE LABORALEN ZERRENDA

IZEN-ABIZENAK	*MAILA*	ANTZINATASUNA	LANPOSTUA
Artzeina Campo Barriosuso	B	2009/08/10	Aparejadorea
Jose Luis Flores Lazkoz	D	2012/11/30	Zerbitzu anitzetako langilea

Osagarriak/Complementos:
A: Maila osagarria
B: Ez bateragarritasun osagarria
C: Lanpostuko osagarria
D: Aginte osagarria
E: Osagarri pertsonala (iraungitzear)
F: Arrisku osagarria
G: Disponibilitate osagarria
* Eszedentzia

PLANTILLA 2013

Puesto de trabajo	Régimen juridico	Nivel	Sistema de Provisión	Situación	Perfil Lingüs tico	A	B	C	D	E	F	G
Secretario...........	A	A	C.O.	Vacante	C1+		35	6,88	30			
Interventor……	A	B	C.O.	Vacante	C1		35	16,73				
Técnico de cultura…	F	B	C.O.	Activo	C1			26,73	5	0,42		
Oficial Administrativo	F	C	C.O.	Activo	C1	12		31,52				
Oficial Administrativo	F	C	C.O.	Activo	C1	12		31,52				
Aparejador 1/2	L	B	C.O.	Vacante	C1			25	5			
Servicio Limpieza	F	D	C.O.	Activo	B2/A2	12		13,35			4	
Servicio Limpieza (2) 2/3	L	D	C.O.	Activo	B2/A2	12		13,35			4	
Encargado de obras/ Servicios Múltiples	F	C	C.O.	Activo	C1/B2	12		18	5		7	10
Alguacil, encargado de agua e iluminación/ Servicios Múltiples	F	C	C.O.	Activo	C1/B2	12		20			7	10
Encargado de montes, portero y mantenimiento/ Servicios Múltiples	F	D	C.D.	Vacante	C1/B2	12		28			7	10

Servicios Múltiples (2)	F	D	C.O.	Activo	C1/B1	12		20,35			7	7

LISTA DE PERSONAL FUNCIONARIO (2012/12/31)

NOMBRE Y APELLIDOS	NIVEL	ANTIGÜEDAD	PUESTO DE TRABAJO
Zeberio Maiza, Ambrosio	C	1986.02.01	Servicios múltiples
Errazkin Maiza, Fermín	C	1994.07.15	Servicios múltiples
Razkin Balda , Fausti	C	1990.03.13	Oficial administrativo
Cristina Moreno Igoa (*)	C	2006.03.15	Oficial administrativo
Tollar Marquinez, Alberto	D	2000.04.06	Servicios múltiples
Mendiola Etxarri, Jesús Maria	D	2003.12.01	Servicios múltiples
Ijurra Araña, Amaia	B	1999.02.03	Técnica de cultura
Campos Araña; José	D	1997.05.12	Servicio limpieza

LISTA DE PERSONAL EN RÉGIMEN ADMINSITRATIVO

NOMBRE Y APELLIDOS	NIVEL	ANTIGÜEDAD	PUESTO DE TRABAJO
Labairu Senosiain, Josetxo	B	1996.10.01	Interventor
Gonzalo Etxarri, Silvia	A	2001.04.09	Secretaria
Ruth Sanchez Palazuelos	C	2010/10/09	Oficial administrativo (sustitución)

LISTA PERSONAL FIJO

NOMBRE Y APELLIDOS	NIVEL	ANTIGÜEDAD	PUESTO DE TRABAJO
Susana Garrido Lasheras	D	01/10/2009	Servicio Limpieza
Mª Dolores Ayestaran Goñi	D	03/09/2009	Servicio Limpieza

LISTA PERSONAL TEMPORAL

NOMBRE Y APELLIDOS	NIVEL	ANTIGÜEDAD	PUESTO DE TRABAJO
Artzeina Campo Barriosuso	B	10/08/2009	Aparejadora
Jose Luis Flores Lazkoz	D	2012/11/30	Servicios múltiples

* Excedencia

4.-HERRILURREN BEHIN BEHINEKO ESLEIPENA

Aprobación provisional de terrenos comunales

2013ko martxoaren 5ean eskatzaileekin egin zen bilera bat komisioak bere proposamena aurkezteko. Deialdiarekin batera komisioak adostutako baldintzak banatu ziren. Herri lurrak eskatu zuten gehienek ados zeunden eta baldintza-idazkai horiek sinatu zituzten. Hurrengo egunetan bileran sortu ziren zalantzak eta eskaerak argituta, alkate jaunak proposatzen du komisioaren proposamena onartzea: banaketa legez egitea oso zaila baita eta komisioak zilegi den banaketa proposatu du, herriko abeltzain guztien beharrak, baldintzak eta adostasuna kontuan hartuta. Idazkariak, legea dioena kontuan hartuta, espedientean ezezko txostena sartu duela esan du.

280/1990, Foru Dekretuaren 202. artikulua jarraikiz, eta 7/1985 Legearen 22 eta 47.2 i artikulua kontuan hartuta, idazkariaren ezezko txostena ikusirik, Osoko Bilkurak aho batez erabaki du:

1.-Herrilurren behin behineko esleipena egitea honako koadroaren datuekin:

2.-Udal iragarki oholean ediktu bat jartzea 15 egun baliodunetan interesdunek erreklamazioak aurkezteko.

3.-Ezarritako epea igaro eta erreklamaziorik aurkeztu ez bada, behin-behineko esleipena, behin betiko bihurtuko da. Erreklamaziorik aurkeztuz gero, Udalak haiek ebatzi eta behin betiko esleipenari buruzko erabakia hartuko du.

4.-Behin betiko onespena egin baino lehen eskatzaileek Ondasunen Erregelamenduaren 204 artikuluan dioen osasun agiria aurkeztu beharko dute.

5.-Akordioa eskatzaileei jakinaraztea behar diren ondorioak sor ditzan.

El 5 de marzo de 2013 se realizó una reunión con los solicitantes donde la Comisión creada al efecto expuso su propuesta de reparto. Junto con la convocatoria se repartieron las condiciones previamente acordadas por la Comisión. Prácticamente la totalidad de los solicitantes de parcelas comunales estaban de acuerdo y firmaron las condiciones. Los días siguientes se aclararon las dudas surgidas en la reunión. El Sr. Alcalde propone aprobar la propuesta presentada por la Comisión: realizar el reparto conforme a la ley es muy difícil y la propuesta de la Comisión es justa, se ajusta a las necesidades y condiciones de todos los ganaderos y además ha existido acuerdo de estos. La Secretaria informa que de conformidad con lo establecido en la normativa ha emitido informes desfavorable que consta en el expediente.

De conformidad con lo establecido en el artículo 202 del Decreto Foral 280/1990 y teniendo en cuenta los artículos 22 y 47.2 i) de la Ley 7/1985, reguladora de las Bases del Régimen Local; a la vista del informe desfavorable de la Secretaria, el Pleno por unanimidad de los presentes ACUERDA:

1.-Aprobar provisionalmente la adjudicación de comunales según los siguientes datos:

2.-Publicar un edicto en el tablón de anuncios del Ayuntamiento a fin de en el plazo de 15 días hábiles que los interesados presenten las alegaciones que estimen oportunas.

3.-Transcurrido el período de alegaciones sin que se presente ninguna, la aprobación provisional se convertirá en definitiva. En el caso de que se presenten alegaciones, el Ayuntamiento las resolverá y tomará el acuerdo de aprobación definitiva.

4.-Previo a la adjudicación definitiva los solicitantes deberán presentar el certificado sanitario que hace referencia el artículo 204 del Reglamento de Bienes

5.-Trasladar el acuerdo a los solicitantes para su conocimiento y efectos oportunos

IZENA	POLG	PARTZ	PARAJE	METROAK
ARBIZU LIZARRAGA, JOSE MIGUEL	1	463	San Gregorio	15309
ARBIZU LIZARRAGA, JOSE MIGUEL	1	366	Abarakua	18000
BARANDALLA FERNANDINO Aberri/ FERNANDINO JAKA PEDRO MIGUEL	1	185	Zaldua	8334
BARANDALLA FERNANDINO Aberri/ FERNANDINO JAKA PEDRO MIGUEL	1	183	Zaldua	4236
BARANDALLA FERNANDINO Aberri/ FERNANDINO JAKA PEDRO MIGUEL	1	329	Abarakua	5832
BARANDALLA FERNANDINO Aberri/ FERNANDINO JAKA PEDRO MIGUEL	2	336(1)	Abarakugaña	15482
BARANDALLA FERNANDINO Aberri/ FERNANDINO JAKA PEDRO MIGUEL	1	413	Iturtxiki	7761
BARANDALLA FERNANDINO Aberri/ FERNANDINO JAKA PEDRO MIGUEL	1	416	Iturtxiki	4054
BARANDALLA FERNANDINO; Urtzi	1	445	Jaun Done Mikel	29146
BARANDALLA FERNANDINO; Urtzi	1	782	Jaun Done Mikel	5200
IRURZUN SAN MARTIN, Teresa	2	336(7)	Abarakugaña	39165
SAT ARKUETA 656/ZK	1	378	Santa Barbara	70000
IGOA BERASTEGI, Fernando	1	482	Illerrabaztar	18070
IGOA BERASTEGI, Fernando	1	485	Auntzasoro	10225
IGOA BERASTEGI, Fernando	1	345	Mugarats	17450
ARAÑA ZABALA, Juan Mari	2	538(1-A)	Utzubar 1	10000
ARAÑA ZABALA, Juan Mari	3	420 (B)	Utzubartxiki	15000
ARAÑA ZABALA, Cristina	2	538(1-B)	Utzubar 1	15000
BARANDIARAN URTEAGA, Jose Antonio	6	1	Argarbi	25000
GARMENDIA MAULEON, Felix	1	509	Zumurdiñeta	10000
VILLAREJO ZEBERIO, Pablo	2	538(2)	Utzuar	10000
AGIRRE GANBOA , Angel Maria	2	286	Abarakugaña	10133
HUIZI OIARBIDE, Francisco	2	336(2-A)	Abarakugaña	8833
HUIZI OIARBIDE, Juan Mª	2	336(2-B)	Abarakugaña	8833
ALDASORO MARTINEZ ILARDUYA , Mikel	3	1361	Mandoibai	12000
REPARAZ BERASTEGUI, Mª Teresa	2	336(3)	Abarakugaña	14450
ALDASORO ARTIEDA, Jose Antonio	2	336(5-B)	Abarakugaña	9620
LOPEZ URMENETA, Angel	2	336(5-A)	Abarakugaña	9620
GARMENDIA IRURZUN, Andres	2	336(6-B)	Abarakugaña	9639
GARMENDIA IRURZUN, Xabier	2	311	BizkainakoBizkarra	13203
ZABALETA SEGUIN, Carlos	2	336(6-A)	Abarakugaña	9639
ZABALETA SEGUIN, Carlos	2	607	Iñurri	5322
JAKA KARRERA, Joseba Mattin	1	365 (1)	Epertegieta	6000
JAKA KARRERA, Joseba Mattin	2	336(4)	Abarakugaña	15298
JAKA KARRERA, Joseba Mattin	1	351		8490
JAKA KARRERA, Joseba Mattin	1	368	Epertegieta	10077
GARMENDIA IZA, Andres	1	446	Iturbegi	13470
MUNDIÑANO SODUPE, Juan Francisco	2	354	Abarakugaña	29677
MUNDIÑANO SODUPE, Juan Francisco	2	538 (3)	Utzuar	3000
AGUIRRE MUNDIÑANO, Javier	1	365(3)	Epertegieta	11000
IJURRA GANBOA, Dominica			Zumurdiñeta	10000
UNZILLA ARAÑA, Fermin	1	365 (2)	Eperteita	14600
BELZA ALDASORO, Juan Mª	1	382	Okaraneta	8655
DE ESTEBAN ASTIZ, Miguel	3	1361	Mandoibai	12000
ANDA ARRUABARRENA; Alain	1	516	Zumurdiñeta	3860
ANDA ARRUABARRENA; Alain	1	878	Zumurdiñeta	625

ANDA ARRUABARRENA; Alain	1	877	Zumurdiñeta	4871
ANDA ARRUABARRENA; Alain	1	511 (1)	Zumurdiñeta	4900
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	522	Zumurdiñeta	1445
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	518	Zumurdiñeta	1212
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	526	Zumurdiñeta	530
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	525	Zumurdiñeta	325
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	790	Zumurdiñeta	610
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	524	Zumurdiñeta	46
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	528	Zumurdiñeta	32
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	789 (1)	Zumurdiñeta	125
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	521	Zumurdiñeta	303
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	520	Zumurdiñeta	507
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	523	Zumurdiñeta	229
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	519	Zumurdiñeta	1245
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	510	Zumurdiñeta	3443
ARENZANA MAULEON, Iñaki	1	511 (2)	Zumurdiñeta	4155
ARENZANA MAULEON, Iñaki	3	420	Utzuartxiki	2000
JACA LIZARRAGA; Francisco Javier	1	786 (2)	Illarrazabal	5000
JACA LIZARRAGA; Francisco Javier	1	329	Abarakua	5833
BARANDALLA IRIARTE, Bautista	1	786(1)	Illarrazabal	100
KARASATORRE ARANBURU, Iban	1	508 (2)	Zumurdiñeta	9650
UNCILLA ARAÑA, Maria Cruz	1	508 (1)	Zumurdiñeta	9650

5.-SAKANAKO MANKOMUNITATEKO ORDEZKARIA ALDATZEA
Modificación de representante en la Mancomunidad de Sakana

Alkateak dio gai pertsonalak direla eta, Araceli Erdocia zinegotziak Sakanako Mankomunitateko ordezkaria izatea utzi nahi duela. Hori dela eta, alkatea berak ordezkaria izatea proposatzen du.

Osoko Bilkurak proposamena onartu du eta erabaki du:

1.-Jose I.Bakaikoa Aristorena izendatzea Araceli Erdoziaren ordezkoa Sakanako Mankomunitatean udal ordezkaria izateko.

2.-Akordioa hau Sakanako Mankomunitateari helaraztea bere ondorioak sor ditzan.

El Sr. Alcalde informa que por razones personanles Araceli Erdozia desea dejar la representación del Ayuntamiento en la Mancomunidad de Sakana y por lo tanto se propone a él mismo como representante del Ayuntamiento.

El Pleno acepta la propuesta y acuerda1.- Nombrar a Jose I. Bakaikoaia Aristorena en sustitución de Araceli Erdozia como representante del Ayuntamiento en la Mancomunidad de Sakana.

2.-Trasladar este acuerdo a la Mancomunidad de Sakana para su conocimiento y efectos oportunos

6.- MOZIOA: PÓRTLAND PRSIS GELDIARAZTEA
Moción: Paralización PRSIS de Portland

Alkateak Bildu taldeak aurkeztu duen mozioaren berri ematen du. Dokumentazioarekin banatu ez zen euskarazko bertsioa espedientean dagoela

El Sr. Alcalde informa sobre a moción presentada por el grupo Bildu. El texto de la moción en euskera, que no se repartió, consta en el expediente y se enviará a los concejales.

adierazi eta zinegotziei emailez bidaliko zaiela esan du. Bozketa egin eta udalbatzak mozioaren testua onartzea erabaki du. Extremera jaunak kontra bozkatu du.

Mozioaren testua:

"Nafarroako Justizia Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salak epai baten bidez baliogabetu zuen 2010eko abenduan onartutako Hondakinen Plana, eta Nafarroako Gobernuak epai horren aurka kasazio errekurtso bat jarri duenez, honako ondorio hauek ateratzen ahal ditugu:

1.-Epaiak garbi adierazten du Nafarroako Gobernuak ez zuela bete Hondakinen gaineko 10/1998 Legeak hondakinak deuseztatzeko instalazioen kokapenaren gainean xedatzen duena, Gobernuak jakin bazekielako "kokapen zehatza" edo kokapenerako "behar bezala zehazturik" dauden irizpideak ezarri behar direla.

2.- Lehen bezala, gaur egun ere Etxarri Aranazko Udalak ez du onartzen hondakinak zementu-fabrikan erretzea, azken batean asmoa baita fabrika hori egokitzea eta Hondakin Planak proposatzen zuen erraustegiaren ordezko bihurtzea, baina ingurumen alorreko zuzenbideak erraustegi baten aurrean herritarrei ematen dien bermerik izan gabe. Izan ere, baimena emateko prozedurak ez du hainbeste bermerik ematen, eta eskakizun teknikoak eta geroko kontrolak ez dira berdinak hondakinak zementu-fabrika batean edo erraustegi batean erre ahal izateko.

3.-Epaiaren edukia kontuan izanik, eta horren aurka kasazio errekurtso bat jarri arren, gure ustez, Nafarroako Gobernuak ez luke administrazio alorreko urrats gehiagorik eman beharko Cementos Portland Valderrivas S.A enpresaren espedientean, instalazio horiek gaitzen dituen legezko tresna —Hondakinen Plana— zalantzan jarri baita oinarrizko gai batean. Ezin da esan Hondakinen Planak eta Olaztiko zementu fabrikaren espedienteak elkarren arteko zerikusirik ez dutenik, espedienteak Plana aipatzen baitu alegazioak —besteak beste, Udal honek egindakoak— kontuan ez hartzeko argudio gisa. Hain zuzen ere, alegazio horiek

Acto seguido se procedido a la votación siendo aprobada la moción por el pleno, con el voto en contra del Sr Extremera.

Texto de la moción:

Una vez que se ha conocido la decisión del Gobierno de Navarra de interponer recurso de casación contra la sentencia dictada por la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Navarra, por la que se anulaba el Plan de Residuos aprobado en diciembre de 2010, podemos extraer algunas conclusiones:

1ª.-La sentencia deja claro que el Gobierno de Navarra incumplió lo que la Ley 10/1998, de Residuos establecía sobre la ubicación de las instalaciones de eliminación de residuos, ya que era consciente de que es preciso determinar un "emplazamiento concreto" o unos criterios de localización "suficientemente precisos".

2ª.- Desde el Ayuntamiento de Etxarri Aranatz seguimos rechazando la quema de residuos en la cementera ya que consideramos que se quiere convertir dicha planta en el sucedáneo de la incineradora que proponía el Plan de Residuos, pero sin las garantías que el derecho ambiental otorga a los ciudadanos frente a una incineradora, ni el procedimiento de autorización es tan garantista ni las exigencias técnicas y controles posteriores son los mismos cuando se queman residuos en una cementera o en una incineradora.

3ª.-Entendemos que dado el contenido del fallo de la sentencia e, independientemente, de que se haya interpuesto un recurso de casación contra la misma el Gobierno de Navarra no debería de dar ningún paso administrativo más en el expediente de Cementos Portland Valderribas S.A, ya que el instrumento legal que habilitaba dichas instalaciones –el Plan de Residuos- ha sido cuestionado en un tema fundamental. No es posible decir que el Plan de Residuos y el expediente de la cementera de Olazti no tiene nada que ver cuando en éste se alude a aquél como argumento para desestimar las alegaciones –entre otras las de este Ayuntamiento- que denunciaban que en el Plan de Residuos no se contemplaba la quema de residuos en cementeras. La sentencia recoge otra jurisprudencia que manifiesta claramente que no se puede dejar la ubicación de este tipo de instalaciones a

salatu zuten Hondakinen Planean ez zela jasotzen hondakinak zementu fabriketan erretzea. Epaiak beste jurisprudentzia bat jasotzen du, gisa horretako instalazioen kokapena ekimen pribatuaren baitan ezin dela utzi esaten duena. Izan ere, horixe gertatu da Olaztin, enpresa sustatzailearen interes ekonomiko hutsak ingurumenaren eta gizartearen interesen aurrean nagusitu baitira.

Horregatik, Osoko Bilkurak ERABAKI DU:

Errekurtsoa ebazten ez den bitartean, Nafarroako Gobernuari Olaztiko zementu fabrikaren espedientea gelditzeko eskatzea, atzera ezineko urratsik egin ez dadin, edo, bestela, etorkizunean Cementos Portland fabrikaren aldeko kalte-ordain nabaria ekar dezakeen eskubide bat aitor ez dadin."

expensas de la iniciativa privada, algo que sí ha ocurrido en el caso de Olazti, donde los intereses puramente mercantiles de la empresa promotora han prevalecido frente a los medioambientales y sociales.

Por ello, el Pleno del Ayuntamiento de Etxarri Aranatz ACUERDA:

Reclamar del Gobierno de Navarra la paralización del expediente de la cementera de Olazti, hasta tanto y cuanto no se resuelva el recurso, para que no se den pasos irreversibles o que en su caso comporten el reconocimiento de un derecho que pudiera plantear en un futuro una importante indemnización a favor de Cementos Portland Valderribas S.A. La Mancomunidad de Sakana ha defendido que este tipo de instalaciones no son necesarias y que no quiere que se incineren residuos ni en Sakana, ni en Tafalla, ni en Tudela ni en ninguna zona de Navarra."

7.-<u>MOZIOA:BASO JARDUERARAKO DIRU LAGUNTZEN EZABAPENAK</u>

Moción: Eliminación de ayudas a trabajos forestales

Alkateak Bildu taldeak aurkeztu duen mozioaren berri ematen du: Baso jarduerarako laguntzen ezabapenak. Ondoren gaia bozkatu da, eta udalbatzak erabaki du mozioaren testua onartzea. Extremera jaunak abstenitu egin da.

<u>Mozioaren testua:</u>

<u>AURREKARIAK</u>

Duela gutxi Landa Garapen, Ingurumen eta Toki Administrazioko Sailak, baso jarduerarako dirulaguntzak ezeztatu egin ditu, baso ekintzen dirulanguntzen murrizketa etengabehearen ondorioz.

Nafarroako basoak egoki mantzentzeko, diru laguntza hauek beharrezkoak dira, gure basoen geroa eta iraunkortasuna mantendu ahal izateko. Honetaz gain, 400 lanpostu zuzen mantentzeko funtsezkoak dira.

Egoera honengatik Nafarroako

El Sr. Alcalde informa sobre a moción presentada por el grupo Bildu relativo a la propuesta de actuación derivada de la eliminación de ayuadas a trabajos forestales. Acto seguido se procedido a la votación siendo aprobada la moción por el pleno, con la abstención del Sr Extremera.

<u>Texto de la moción</u>:

ANTECEDENTES

En fechas recientes el Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local ha suspendido las ayudas a trabajos forestales para entidades locales y para particulares, como continuación de la progresiva reducción en las ayudas a las actividades del ámbito forestal.

Estas ayudas son necesarias para el mantenimiento de unas condiciones adecuadas en los montes de Navarra, procurando un estado óptimo que garantice el futuro y sostenibilidad de nuestros bosques. Además, resultan fundamentales para el

Basogintza Taldea sortu egin da; ehunetik gorako baso sektoreko entitateen bermea duenak, besteak beste Tokiko Administrazioak, beste baso lurren jabeak, basolan enpresak eta ingenieritzak.

Basogintza talde honek, Nafarroako Baso Sektore muinetik sortua da, interes partikularrik gabeko eta erakunde apolitiko bezala sortua da. Baso sektoreko ordazkari guztiak barne dituena eta hordezkari berriak (Tokiko administrazioak, partikularrak, enpresak, kabineteak, etb.) jasotzeko prest dagoena.

HELBURUA

Epe gutxira, basogintza taldea haurrera pausuak ematen ari da, landa garapenaren desagerpena darkarten ekintzen jarduera aldatuarren, bai Nafarroako Parlamentuan, Tokiko administrazioetan, alderdi politikoetan, gizarte erakundeetan, eta bar.

Duen garrantzia eta esandakoa kontuan izanda, Osoko Bilkurak aho batez ERABAKI DU:

1. Toki Administrazioko, Ingurumeneko eta Landa Garapeneko Departamentuak indargabetu edo ezaba dezala “Toki Entitateentzako eta Partikularrentzako Baso Lanetarako Laguntza. 2013-2014 Kanpaina” deialdia bertan behera utzi duen ebazpen, akordio edo erabakia, deialdiak zabalik jarrai dezan, eta tokiko entitateek eta partikularrek basogintza-lan aurreikusiak egiten segi dezaten.

2. Era berean, indargabetu dadila 2012-2013 kanpainako espedienteen erdiak baino gehiago kontusailik gabe utzi dituen akordio, ebazpen edo erabakia, lanak hasita egonik ere.

3. Behar hainbateko kontusailaz horni dadila Toki Administrazioko, Ingurumeneko eta Landa Garapeneko Departamentua edo kasuko atala, mozio honetako 1. eta 2. puntuetan aipatutako ildoekin bat, 2012-2013 eta 2013-2014 kanpainetako espedienteei eta aitzineko

mantenimiento de cerca de 400 puestos de trabajo directos.

Ante esta situación y de forma espontánea se ha constituido la Comisión Forestal de Navarra, apoyada por más de un centenar de actores del sector forestal tales como entidades locales y otros propietarios de terrenos forestales, empresas de ejecución de trabajos selvícolas y oficinas técnicas.

Esta comisión de trabajo, surgida desde el propio sector forestal de Navarra, se constituye como totalmente apolítica y con ausencia de intereses particulares al estar representados todos los agentes del sector y está abierta a la entrada de entidades locales, particulares, empresas y gabinetes del sector forestal.

OBJETIVO

A corto plazo, la comisión está dando pasos en el Parlamento Foral, Entidades Locales, Agencias de Desarrollo Local, Partidos Políticos, Agentes Sociales, etc., de cara a lograr revertir la tendencia y evolución paulatina hacia la desaparición que están llevando diversas líneas estratégicas para el desarrollo rural.

Considerando la gravedad de la situación por las razones expuestas, el Pleno del Ayuntamiento de Etxarri Aranatz ACUERDA:

1. Solicitar que el Departamento de Administración Local, Medio Ambiente y Desarrollo Rural revoque o anule la resolución, acuerdo o decisión por el que se deja en suspenso la convocatoria de “Ayudas a Trabajos forestales de entidades locales y particulares campaña 2013-2014”, de modo que la convocatoria siga abierta, y los entes locales y particulares puedan seguir con los trabajos silvícolas previstos.

2. Del mismo modo, se revoque el acuerdo, resolución o decisión por la cual dejan sin partida presupuestaria a más del 50% de los expedientes de la campaña 2012-2013, aún con trabajos iniciados.

3. Que se dote al Departamento de Administración Local, Medio Ambiente y Desarrollo Rural o a la sección

kanpainetatik heldu diren atzerapenei aurre egiteko.

4. Berma dadila aurrekontuen kontusail horien jarraipena, behar hainbateko dirutzaz hornituterik, etorkizuneko PAC edo Europar Batasunaren Nekazaritza Politika indarrean dagoen bitartean. Azken PAC hori berrikitan onetsi da eta 2020ra bitarteko indarraldia izanen du.

5. Zuritu eta aztertu dadila zer bilakaera izan duten aurrekontuetako gainerako dotazioek hasierako azalpenean aipatutako beste ekimenetan (herri mendien antolamenduak, zuzeneko inbertsioak baso-ingurunean, abeltzaintza-azpiegiturak hobetzea, erreka-ibilguak mantentzea…) eta bilakaera horri buelta ematea, arestian azaldu duguna oinarri harturik.

6. Eman dakiela eragile nagusietako ordezkari zilegituei erabakiak hartzeko prozesuetan esku hartzeko aukera, bai eta sektoreetako estrategien osaketan zuzenean parte hartzeko ahalmena ere. Halaber, behar bezalako informazioa eman dakiela, munta handiko erabakiak hartzen direnean; finantzaketarako ildo estrategikoak bertan behera uzten direnean, adibidez.

correspondiente, de partida presupuestaria suficiente a las líneas mencionadas en los puntos 1 y 2 de esta moción para hacer frente a los expedientes de las campañas 2012-2013, 2013-2014 y los atrasos que viene arrastrando de campañas anteriores.

4. Que se garantice la continuidad de estas partidas presupuestarias con fondos suficientes hasta el periodo de vigencia de la futura P.A.C. recientemente aprobada y que abarca hasta el 2020.

5. Que se justifique y estudie la evolución que han tenido las dotaciones presupuestarias en el resto de iniciativas mencionadas en la exposición inicial (ordenaciones de montes comunales, inversiones directas en el medio forestal, mejoras en infraestructuras ganaderas, mantenimiento de cauces…) y revertir la misma en base a lo anteriormente mencionado.

6. Que se otorgue a representantes legitimados de los principales actores, la posibilidad de intervenir en los procesos de toma de decisiones y la capacidad para participar de manera directa en la conformación de las estrategias sectoriales, siendo convenientemente informados ante decisiones de calado como la suspensión de líneas estratégicas de financiación.”

Eta beste gairik ez egonda, 20:40ean presidenteak, Osoko Bilkura amaitutzat eman eta idazkariarekin batera akta sinatu du, idazkariak horren fede ematen duela.

Siendo las 20:40 horas, no habiendo más asuntos o temas que tratar, se levanta la sesión por parte del Alcalde Presidente, firmando el acta conmigo el Secretario que certifico